

Luk

Chapter 13

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Παρῆσαν δέ τινες ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ, ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ περὶ
Vardı ve bazıları -de o - zamanda haber-veren O'na hakkında
[G3918](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0518](#) [G0846](#) [G4012](#)
- τῶν Γαλιλαίων, ὧν τὸ αἷμα Πιλάτος ἔμιξεν μετὰ τῶν θυσιῶν αὐτῶν.
- Celilelilerin kimin - kanını Pilatus karıştırdı ile - kurbanlarının onların
[G3588](#) [G1057](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4091](#) [G3396](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2378](#) [G0846](#)

Vali Pilatusun askerleri, kurban kesen bazı Celilelileri öldürmüştü. Ölen Celilelilerin kanı kestikleri kurbanların kanına karışmıştı. Bazı kişiler gelip bunu İsa'ya haber verdiler.

- 2 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δοκεῖτε ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὗτοι,
ve cevap-verip dedi onlara Sanıyorsunuz -mi - Celileliler bu
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1380](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1057](#) [G3778](#)
- ἀμαρτωλοὶ παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο, ὅτι ταῦτα πεπόνθασιν?
günahkârlar -den-öte tüm - Celileliler oldular çünkü bunları çektiler
[G0268](#) [G3844](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1057](#) [G1096](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3958](#)

İsa şöyle karşılık verdi: "Sizce bu Celileliler diğer Celilelilerden daha mı günahkârdılar? Onun için mi başlarına böyle bir felâket geldi?"

- 3 οὐχί, λέγω ὑμῖν; ἀλλ' ἐὰν μὴ μετανοήτε, πάντες ὁμοίως
hayır diyorum size fakat eğer değil tövbe-ederseniz hepiniz aynı-şekilde
[G3780](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0235](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3340](#) [G3956](#) [G3668](#)

ἀπολεῖσθε.
helak-olacaksınız
[G0622](#)

Size diyorum ki, hayır! Fakat tövbe etmezseniz, hepiniz onlar gibi helâk olacaksınız.

- 4 ἢ ἐκεῖνοι οἱ δέκα οκτῶ ἐφ' οὓς ἔπεσεν ὁ πύργος ἐν τῷ
veya onlar - on sekiz -e ki düştü - kule -de -
[G2228](#) [G1565](#) [G3588](#) [G1176](#) [G3638](#) [G1909](#) [G3739](#) [G4098](#) [G3588](#) [G4444](#) [G1722](#) [G3588](#)
- Σιλωὰμ, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς; δοκεῖτε ὅτι αὐτοὶ ὀφειλέται ἐγένοντο
Siloam'da ve öldürdü onları sanıyorsunuz -mi onlar borçlular oldular
[G4611](#) [G2532](#) [G0615](#) [G0846](#) [G1380](#) [G3754](#) [G0846](#) [G3781](#) [G1096](#)
- παρὰ πάντας τοὺς ἀνθρώπους τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλήμ;
-den-öte tüm - insanların - oturan Yerushalayim'de
[G3844](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#)

Peki Kudüsün Şiloah mahallesindeki kule üzerlerine yıkılınca ölen on sekiz kişi için ne demeli? Sizce onlar Kudüste yaşayan diğer insanlardan daha mı günahkârdı?

- 5 οὐχί, λέγω ὑμῖν; ἀλλ' ἐὰν μὴ μετανοήτε, πάντες ὡσαύτως
hayır diyorum size fakat eğer değil tövbe-ederseniz hepiniz aynı-şekilde
[G3780](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0235](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3340](#) [G3956](#) [G5615](#)

ἀπολεῖσθε.
helak-olacaksınız
[G0622](#)

Size hayır diyorum! Fakat tövbe etmezseniz, hepiniz onlar gibi helâk olacaksınız.”

- 6 Ἔλεγεν δὲ ταύτην τὴν παραβολήν: συκῆν εἶχέν τις πεφυτευμένην ἐν
Diyordu ve bu – benzetmeyi incir-ağacı vardı birinin dikilmiş –de
[G3004](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3850](#) [G4808](#) [G2192](#) [G5100](#) [G5452](#) [G1722](#)
- τῷ ἀμπελῶνι αὐτοῦ; καὶ ἦλθεν ζητῶν καρπὸν ἐν αὐτῇ, καὶ οὐχ εὔρεν.
– bağında onun ve geldi arayan meyve –de onda ve değil buldu
[G3588](#) [G0290](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2212](#) [G2590](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#)

Sonra İsa şu misali verdi: “Adamın birinin bağında bir incir ağacı varmış. Adam gelip ağaçta meyve aramış, fakat bulamamış.

- 7 εἶπεν δὲ πρὸς τὸν ἀμπελουργόν, Ἴδου, τρία ἔτη ἀφ’ οὗ ἔρχομαι
dedi ve –e – bağcıya İşte üç yıl –den–beri ki geliyorum
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0289](#) [G3708](#) [G5140](#) [G2094](#) [G0575](#) [G3739](#) [G2064](#)
- ζητῶν καρπὸν ἐν τῇ συκῇ ταύτη, καὶ οὐχ εὐρίσκω. ἔκκοψον
araman meyve –de – incir-ağacında bu ve değil buluyorum kes
[G2212](#) [G2590](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1581](#)
- [οὕν] αὐτήν, ἵνα τί καὶ τὴν γῆν καταργεῖ?
öyleyse onu neden – da – toprağı boşa-işgal-ediyor
[G3767](#) [G0846](#) [G2443](#) [G5101](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2673](#)

Bağcısına demiş ki, ‘Bak, üç yıldır gelip bu ağaçta meyve arıyorum, bulamıyorum. Kes bu ağacı! Niye boşu boşuna toprağı işgal etsin ki?’

- 8 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, λέγει αὐτῷ, Κύριε, ἄφες αὐτήν καὶ τοῦτο τὸ ἔτος,
– ama cevap-verip diyor ona Efendi bırak onu da bu – yıl
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G0863](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2094](#)
- ἕως οὗτου σκάψω περὶ αὐτήν, καὶ βάλω κόπρια,
–e-kadar – kazayım etrafını onun ve atayım gübre
[G2193](#) [G3755](#) [G4626](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0906](#) [G2874](#)

Bağcı da ona cevap olarak, ‘Efendim, ağacı bir yıl daha bırak. Ben de bu arada çevresini kazıp gübreleyeyim.

- 9 κἂν μὲν ποιήσῃ καρπὸν, εἰς τὸ μέλλον; εἰ δὲ μήγε, ἔκκόψεις
ve-eğer – verirse meyve –de – gelecekte eğer ve değil-ise kesersin
[G2579](#) [G3303](#) [G4160](#) [G2590](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#) [G1581](#)
- αὐτήν.
onu
[G0846](#)

Belki gelecek yıl meyve verir. Vermezse, onu kesersin demiş.”

- 10 Ἦν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασιν.
İdi ve öğreten –de birinde – havraların –de – Seb-t-günlerinde
[G1510](#) [G1161](#) [G1321](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#)

İsa Şabat Günü havralardan birinde vaaz ediyordu.

- 11 καὶ ἰδοὺ, γυνή πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας, ἔτη δέκα οκτώ. καὶ ἦν
ve işte kadın ruh olan hastalık yıl on sekiz ve idi
[G2532](#) [G3708](#) [G1135](#) [G4151](#) [G2192](#) [G0769](#) [G2094](#) [G1176](#) [G3638](#) [G2532](#) [G1510](#)
- συνκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές.
büzülmüş ve değil yapabiliyordu doğrulmak –e – tamamen
[G4794](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G0352](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3838](#)

Orada cine tutulmuş bir kadın vardı. Cin yüzünden on sekiz yıldır sakat kalmıştı. İki büklüm olmuş, belini hiç doğrultamıyordu.

12 ἰδὼν δὲ αὐτήν, ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησεν καὶ εἶπεν αὐτῇ, Γύναι,
görünce ve onu - İsa çağırdı ve dedi ona Kadın
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4377](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1135](#)

ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου.
kurtuldun -den hastalığından senin
[G0630](#) [G3588](#) [G0769](#) [G4771](#)

| İsa onu görünce yanına çağırdı ve ona, "Hastalığından kurtuldun" dedi.

13 καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας, καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη, καὶ ἐδόξαζεν
ve koydu ona - ellerini ve hemen doğruldu ve yüceltiyordun
[G2532](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3916](#) [G0461](#) [G2532](#) [G1392](#)

τὸν Θεόν.
- Tanrı'ya
[G3588](#) [G2316](#)

| Ellerini kadının üzerine koydu. Kadın hemen doğruldu ve Allaha hamdetmeye başladı.

14 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ
cevap-verip ama - havra-başkanı kızgın çünkü - Sebt'te
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0752](#) [G0023](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4521](#)

ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγεν τῷ ὄχλῳ, ὅτι Ἐξ ἡμέραι εἰσίν, ἐν
iyileştirdi - İsa diyordu - kalabalığa - Altı gün var -de
[G2323](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G1803](#) [G2250](#) [G1510](#) [G1722](#)

αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι; ἐν αὐταῖς οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ μὴ
ki gerekir çalışmak -de onlarda öyleyse gelerek iyileşin ve değil
[G3739](#) [G1163](#) [G2038](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3767](#) [G2064](#) [G2323](#) [G2532](#) [G3361](#)

τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου.
- gününde - Sebt'in
[G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

| Havra önderi hastaya Şabat Günü şifa verdi diye İsay'a kızdı; kalabalığa dönüp, "Çalışmak için haftada altı gün var. O günlerde şifa arayın; Şabat Günü gelmeyin" dedi.

15 ἀπεκρίθη δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, καὶ εἶπεν, Ὑποκριταί! ἕκαστος ὑμῶν
cevap-verdi ama ona - Rab ve dedi İkiyüzlüler her-biriniz sizin
[G0611](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5273](#) [G1538](#) [G4771](#)

τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βούν αὐτοῦ, ἢ τὸν ὄνον, ἀπὸ τῆς
- Sebt'te değil-mi çözer - öküzünü onun veya - eşeğini -den -
[G3588](#) [G4521](#) [G3756](#) [G3089](#) [G3588](#) [G1016](#) [G0846](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3688](#) [G0575](#) [G3588](#)

φάτνης, καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει?
yemlikten ve götürüp suluyor
[G5336](#) [G2532](#) [G0520](#) [G4222](#)

| İsa ona şu cevabı verdi: "Sizi ikiyüzlüler! Öküzünüzü veya eşeğinizi ahırdan çözüp her gün, hatta Şabat Günü bile su içmeye götürmüyor musunuz?"

- 16 ταύτην δὲ, θυγατέρα Ἀβραὰμ οὕσαν, ἦν ἔδησεν ὁ Σατανᾶς, ἰδοὺ,
 bu ama kızı İbrahim'in olan ki bağlamıştı - Şeytan işte
[G3778](#) [G1161](#) [G2364](#) [G0011](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1210](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3708](#)
- δέκα καὶ ὀκτῶ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ
 on ve sekiz yıl değil-mi gerekmez-miydi çözülmesi -den - bağından
[G1176](#) [G2532](#) [G3638](#) [G2094](#) [G3756](#) [G1163](#) [G3089](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1199](#)
- τούτου τῆς ἡμέρας τοῦ σαββάτου?
 bu - gününde - Seb't'in
[G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

Ἰγίλεştirdiđim bu kadın İbrahimin soyundandır. Şeytan on sekiz yıldır onu esir etmişti. Şabat Günü bu esaretten kurtulup şifa bulmasında ne sakınca var?"

- 17 καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ, κατηγοροῦντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ;
 ve bunları söylerken O'nun utandı tüm - karşı-çıkanlar O'na
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2617](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0480](#) [G0846](#)
- καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ἐνδόξοις τοῖς
 ve tüm - kalabalık seviniyordu -den tüm - muhteşem-şeyler -
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5463](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1741](#) [G3588](#)
- γινομένοις ὑπ' αὐτοῦ.
 olan -la O'nun
[G1096](#) [G5259](#) [G0846](#)

İsanın bu sözleri muhaliflerinin hepsini utandırdı. Bütün cemaat Onun yaptığı harikalara sevindi.

- 18 Ἔλεγεν οὖν, Τίτι ὁμοία ἐστίν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ? καὶ τίτι
 Diyordu öyleyse Neye benzer dir - krallığı - Tanrı'nın ve neye
[G3004](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G5101](#)
- ὁμοιώσω αὐτήν?
 benzeteyim onu
[G3666](#) [G0846](#)

Sonra İsa şöyle dedi: "Allahın Hükümranlığı neye benzer? Onu neye benzeteyim?"

- 19 ὁμοία ἐστίν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν, ἄνθρωπος ἔβαλεν εἰς κήπον
 benzer dir tanesine hardalın ki alıp adam attı -e bahçesine
[G3664](#) [G1510](#) [G2848](#) [G4615](#) [G3739](#) [G2983](#) [G0444](#) [G0906](#) [G1519](#) [G2779](#)
- ἑαυτοῦ; καὶ ἠϋξήσεν καὶ ἐγένετο εἰς δένδρον, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ
 kendisinin ve büyüdü ve oldu -e ağaca ve - kuşları -
[G1438](#) [G2532](#) [G0837](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1519](#) [G1186](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#)
- οὐρανοῦ κατεσκῆνωσεν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.
 göğün yuva-yaptı -de - dallarında onun
[G3772](#) [G2681](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2798](#) [G0846](#)

Allahın Hükümranlığı bir adamın bahçesine ektiği küçücük hardal tohumuna benzer. Tohum büyür, ağaç olur ve kuşlar dallarında barınırlar."

- 20 Καὶ πάλιν εἶπεν, Τίτι ὁμοιώσω τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ?
 Ve yine dedi Neye benzeteyim - krallığını - Tanrı'nın
[G2532](#) [G3825](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

İsa yine, "Allahın Hükümranlığını neye benzeteyim?" dedi.

21 ὅμοια ἐστὶν ζύμη, ἣν λαβοῦσα, γυνὴ ἔκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία,
benzer dir mayaya ki alıp kadın gizledi -e unun ölçek üç
[G3664](#) [G1510](#) [G2219](#) [G3739](#) [G2983](#) [G1135](#) [G2928](#) [G1519](#) [G0224](#) [G4568](#) [G5140](#)

ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.
-e-kadar - mayalandı hepsi
[G2193](#) [G3739](#) [G2220](#) [G3650](#)

“O, bir kadının alıp üç ölçek una karıştırdığı mayaya benzer. Azıcık maya bütün hamuru kabartır” dedi.

22 Καὶ διεπορεύετο κατὰ πόλεις καὶ κώμας, διδάσκων, καὶ πορείαν ποιούμενος
Ve geçiyordu -den şehirler ve köyler öğreterek ve yolculuk yaparak
[G2532](#) [G1279](#) [G2596](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2968](#) [G1321](#) [G2532](#) [G4197](#) [G4160](#)

εἰς Ἱεροσόλυμα.
-e Yerushalayim'e
[G1519](#) [G2414](#)

İsa Kudüse giderken her köy ve şehirde durup vaaz ediyordu.

23 Εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Κύριε, εἰ ὀλίγοι οἱ σωζόμενοι? ὁ δὲ
Dedi ve biri O'na Rab mi az - kurtulacak-olanlar - ve
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G3641](#) [G3588](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1161](#)

εἶπεν πρὸς αὐτούς,
dedi -e onlara
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

Biri Ona, “Efendim, kıyamet günü kurtulanların sayısı az mı olacak?” diye sordu. İsa oradakilere dönüp şöyle dedi:

24 Ἀγωνίζεσθε εἰσελθεῖν διὰ τῆς στενῆς θύρας; ὅτι πολλοί, λέγω ὑμῖν,
Çabalayın girmek -den - dar kapıdan çünkü çokları diyorum size
[G0075](#) [G1525](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4728](#) [G2374](#) [G3754](#) [G4183](#) [G3004](#) [G4771](#)

ζητήσουσιν εἰσελθεῖν, καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν.
arayacaklar girmeyi ve değil yapabilecekler
[G2212](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)

“Ebedî hayata giden kapı dardır; bu kapıdan girmek için elinizden geleni yapın. Size diyorum ki, birçok kişi girmek isteyecek, fakat giremeyecek.

25 ἀφ' οὗ ἂν ἐγερθῆ ὁ οἰκοδεσπότης, καὶ ἀποκλείσῃ τὴν θύραν, καὶ
-den ki - kalkınca - ev-sahibi ve kapatınca - kapıyı ve
[G0575](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3617](#) [G2532](#) [G0608](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2532](#)

ἄρξησθε ἕξω ἐστάναι καὶ κρούειν τὴν θύραν, λέγοντες, Κύριε, ἄνοιξον
başlarsanız dışarıda durmaya ve çalmaya - kapıyı diyerek Efendi aç
[G0756](#) [G1854](#) [G2476](#) [G2532](#) [G2925](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3004](#) [G2962](#) [G0455](#)

ἡμῖν; καὶ ἀποκριθεὶς, ἐρεῖ ὑμῖν, Οὐκ οἶδα ὑμᾶς, πόθεν ἐστέ.
bize ve cevap-verip diyecek size Değil tanıyorum sizi nereden siniz
[G1473](#) [G2532](#) [G0611](#) [G2046](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4771](#) [G4159](#) [G1510](#)

Bir an gelecek, evin efendisi kapıyı kapatacak. Sizler dışarıda durup kapıyı vuracaksınız, ‘Efendimiz, kapıyı aç! diyeceksiniz. Fakat O size cevap olarak, ‘Kim olduğunuzu, nereden geldiğinizi bilmiyorum diyecek.

26 τότε ἄρξεσθε λέγειν, Ἐφάγομεν ἐνώπιόν σου καὶ ἐπίομεν, καὶ ἐν
o-zaman başlayacaksınız demeye Yedik önünde senin ve içtik ve -de
[G5119](#) [G0756](#) [G3004](#) [G5315](#) [G1799](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G1722](#)

ταῖς πλατείαις ἡμῶν ἐδίδαξας.
- meydanlarımızda bizim öğrettin
[G3588](#) [G4113](#) [G1473](#) [G1321](#)

| Siz de Ona, 'Biz sizinle yedik, içtik. Şehrimizin sokaklarında bize vaaz ettin diyeceksiniz.

- 27 καὶ ἐρεῖ, λέγων ὑμῖν, Οὐκ οἶδα [ὕμᾱς], πόθεν ἐστέ; ἀπόστητε
ve diyecek söyleyerek size Değil tanıyorum sizi nereden siniz uzak-durun
[G2532](#) [G2046](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4771](#) [G4159](#) [G1510](#) [G0868](#)
- ἀπ' ἑμοῦ, πάντες ἐργάται ἀδικίας.
-den benden tüm işçileri haksızlığın
[G0575](#) [G1473](#) [G3956](#) [G2040](#) [G0093](#)

| O ise size, 'Uzak durun benden, ey zalimler! cevabını verecek.

- 28 ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων, ὅταν
orada olacak - ağlama ve - gıcırdatılması - dişlerin ne-zaman
[G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#) [G3752](#)
- ὄψησθε Ἄβραᾶμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακώβ, καὶ πάντας τοὺς προφήτας,
göreceksiniz İbrahim'i ve İshak'ı ve Yakub'u ve tüm - peygamberleri
[G3708](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2384](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#)
- ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ; ὑμᾶς δὲ ἐκβαλλομένους ἔξω.
-de - krallığında - Tanrı'nın sizi ama atılmış dışarı
[G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1161](#) [G1544](#) [G1854](#)

| "İbrahim, İshak, Yakub ve diğer peygamberler Allahın Hükümrانlığında olacak; fakat sizler bunun dışında kalacaksınız. Bundan dolayı ağlayıp acıyla dişlerinizi sıkacaksınız.

- 29 καὶ ἤξουσιν ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν, καὶ ἀπὸ βορρᾶ καὶ νότου,
ve gelecekler -den doğudan ve batıdan ve -den kuzeyden ve güneyden
[G2532](#) [G2240](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G1424](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1005](#) [G2532](#) [G3558](#)
- καὶ ἀνακλιθήσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
ve sofraya-oturacaklar -de - krallığında - Tanrı'nın
[G2532](#) [G0347](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| İnsanlar doğudan, batıdan, kuzeyden ve güneyden gelip Allahın Hükümrانlığındaki zölende yerlerini alacak.

- 30 καὶ ἰδοὺ, εἰσὶν ἔσχατοι οἱ ἔσονταί πρώτοι, καὶ εἰσὶν πρώτοι οἱ
ve işte var sonuncular ki olacaklar birinciler ve var birinciler ki
[G2532](#) [G3708](#) [G1510](#) [G2078](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4413](#) [G3739](#)
- ἔσονταί ἔσχατοι.
olacaklar sonuncular
[G1510](#) [G2078](#)

| Şimdi en önemsiz gibi görünenler birinci, en önemli gibi görünenler ise sonuncu olacaktır."

- 31 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ προσῆλθάν τινες Φαρισαῖοι, λέγοντες αὐτῷ, Ἔξελθε
-De o - saatte yaklaştı bazı Ferisiler diyerek O'na Çık
[G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G4334](#) [G5100](#) [G5330](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1831](#)
- καὶ πορεύου ἐντεῦθεν, ὅτι Ἡρώδης θέλει σε ἀποκτεῖναι.
ve git buradan çünkü Hirodes istiyor seni öldürmek
[G2532](#) [G4198](#) [G1782](#) [G3754](#) [G2264](#) [G2309](#) [G4771](#) [G0615](#)

| Tam o sırada bazı Ferisiler gelip İsaaya, "Buradan ayrıl, başka yere git. Hirodes seni öldürmek istiyor" dediler.

32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἶπατε τῇ ἀλώπεκι ταύτη, Ἴδου, ἐκβάλλω
ve dedi onlara Gidip söyleyin - tilkiye o İşte kovuyorum
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0258](#) [G3778](#) [G3708](#) [G1544](#)

δαιμόνια, καὶ ἰάσεις ἀποτελῶ σήμερον καὶ αὔριον, καὶ τῇ τρίτη
cinleri ve şifaları gerçekleştiriyorum bugün ve yarın ve - üçüncü
[G1140](#) [G2532](#) [G2392](#) [G0658](#) [G4594](#) [G2532](#) [G0839](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#)

τελειοῦμαι;
tamamlaniyorum
[G5048](#)

Ἰσα onlara, “Hirodes tilki kadar kurnaz biri. Gidip ona söyleyin, ‘Bugün ve yarın cinleri kovacağım, hastalara şifa vereceğim. Üçüncü gün amacıma ulaşacağım.

33 πλὴν δεῖ με, σήμερον καὶ αὔριον καὶ τῇ ἐχομένη πορεύεσθαι; ὅτι
fakat gerekir beni bugün ve yarın ve - ertesi gitmek çünkü
[G4133](#) [G1163](#) [G1473](#) [G4594](#) [G2532](#) [G0839](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2192](#) [G4198](#) [G3754](#)

οὐκ ἐνδέχεται προφήτην ἀπολέσθαι ἔξω Ἱερουσαλήμ.
değil mümkün peygamberin yok-olması dışında Yerushalayim'in
[G3756](#) [G1735](#) [G4396](#) [G0622](#) [G1854](#) [G2419](#)

Yine de bugün, yarın ve öbür gün yoluma devam etmeliyim, çünkü bir peygamberin Kudüs dışında ölmesi düşüncülemez.

34 Ἱερουσαλήμ, Ἱερουσαλήμ, ἢ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας, καὶ λιθοβολοῦσα
Yerushalayim Yerushalayim - öldüren - peygamberleri ve taşıyan
[G2419](#) [G2419](#) [G3588](#) [G0615](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3036](#)

τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυνάξει τὰ τέκνα
- gönderilenleri -e ona kaç-kez istedim toplamak - çocuklarını
[G3588](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4212](#) [G2309](#) [G1996](#) [G3588](#) [G5043](#)

σου, ὃν τρόπον ὄρνις τὴν ἑαυτῆς νοσσιὰν ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ
senin - şekilde tavuğun - kendi civcivlerini altına - kanatlarının ve
[G4771](#) [G3739](#) [G5158](#) [G3733](#) [G3588](#) [G1438](#) [G3555](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4420](#) [G2532](#)

οὐκ ἠθελήσατε.
değil istediniz
[G3756](#) [G2309](#)

“Ey Kudüs! Peygamberleri öldüren, Allahın resullerini taşıyan Kudüs! Tavuk nasıl civcivlerini kanatlarının altına toplarsa, ben de kaç defa sizleri öyle toplamak istedim; fakat siz istemediniz.

35 ἴδου, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν. λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ
işte bırakılıyor size - eviniz sizin diyorum ve size değil asla
[G3708](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#)

ἴδητέ με ἕως ἧξει ὅτε εἴπητε, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος
göreceksiniz beni -e-kadar gelecek ne-zaman diyeceksiniz Mübarek - gelen
[G3708](#) [G1473](#) [G2193](#) [G2240](#) [G3753](#) [G3004](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#)

ἐν ὀνόματι Κυρίου.
-de adıyla Rab'bin
[G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)

Ἰşte bu yüzden Allah mabedinizi terk edecek. Size şunu söyleyeyim, ‘Rabbin adına gelen mübarek olsun! diyene kadar beni bir daha görmeyeceksiniz.”